

Leif Sletsjøe som oversetter. Tre tekster fra portugisisk

Inntil nylig var det få oversettelser av portugisisk og spansk litteratur til norsk – og enda færre uten omvegen gjennom et tredje språk. En som gjorde en stor innsats for å rette på dette og for i det hele tatt å gjøre litteratur på disse språka kjent i Norge, var Leif Sletsjøe.

Foredraget vårt faller i to deler: Først vil vi gi en oversikt over Leif Sletsjøes virksomhet som oversetter og plassen hans i den norske oversettertradisjonen generelt. Deretter vil vi ta for oss tre helt ulike oversettelser fra *portugisisk* og se nærmere på språket i oversettelsene. På hvordan språket karakteriserer personene og miljøet, og på hva disse tekstene kan fortelle oss om Sletsjøes forhold til norsk skriftspråkstradisjon på den tida da oversettelsene ble utgitt.